41993D1130

C 323/1 AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA 1993.11.30.

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAI ÁLLAM- ÉS KORMÁNYFŐI SZINTEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐINEK KÖZÖS MEGÁLLAPODÁSSAL HOZOTT HATÁROZATA AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK EGYES SZERVEI ÉS SZERVEZETI EGYSÉGEI ÉS AZ EUROPOL SZÉKHELYÉNEK MEGHATÁROZÁSÁRÓL

(93/C 323/01)

A TAGÁLLAMOK ÁLLAM- ÉS KORMÁNYFŐI SZINTEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 216. cikkére, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 77. cikkére és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 189. cikkére,

tekintettel az Európai Környezetvédelmi Ügynökség és az európai környezeti információs és megfigyelőhálózat létrehozásáról szóló, 1990. május 7-i 1210/90/EGK tanácsi rendeletre [1], és különösen annak 21. cikkére,

tekintettel az Európai Képzési Alapítvány létrehozásáról szóló, 1990. május 7-i 1360/90/EGK tanácsi rendeletre [2], és különösen annak 19. cikkére,

tekintettel az Állat- és Növény-egészségügyi Felügyelő és Ellenőrző Hivatal létrehozásának jóváhagyásáról szóló, 1991. december 18-i bizottsági határozatra,

tekintettel a Kábítószerek és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontjának létrehozásáról szóló, 1993. február 8-i 302/93/EGK tanácsi rendeletre [3], és különösen annak 19. cikkére,

tekintettel a többek között az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökség létrehozásáról szóló, 1993. július 22-i 2309/93/EGK tanácsi rendeletre [4], és különösen annak 74. cikkére,

mivel a munkavállalók alapvető szociális jogairól szóló közösségi charta megvalósításához kapcsolódó, a Bizottság által 1989. november 20-án elfogadott cselekvési programra hivatkozva az Európai Tanács rendelkezett a Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség létrehozásáról;

mivel az Európai Unióról szóló, 1992. február 7-én aláírt és 1993. november 1-jén hatályba lépő szerződés rendelkezik az Európai Monetáris Intézet és az Európai Központi Bank létrehozásáról;

mivel az Európai Közösségek intézményei a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) létrehozását tervezik;

mivel a maastrichti Európai Tanács következtetései eredményeképpen a tagállamok az Europolról (Európai Rendőrségi Hivatal) szóló egyezmény megkötését tervezik, amely létrehozza az Europolt, és amely egyúttal az Europol Kábítószeregységét létrehozó 1993. június 2-i miniszteri megállapodás helyébe lép;

mivel határozni kell e különböző szervek és szervezeti egységek székhelyének helyéről;

emlékeztetve az 1965. április 8-i és az 1992. december 12-i határozatra,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

a) Az Európai Környezetvédelmi Ügynökség székhelye Koppenhágában területén van.

b) Az Európai Képzési Alapítvány székhelye Torinóban van.

c) Az Európai Állat- és Növény-egészségügyi Felügyelő és Ellenőrző Hivatal székhelye egy írországi városban van, amelyről az ír kormány határoz.

d) A Kábítószer és a Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontjának székhelye Lisszabonban van.

e) Az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökség székhelye Londonban van.

f) A Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség székhelye egy spanyolországi városban van, amelyről a spanyol kormány határoz.

g) Az Európai Monetáris Intézet és a jövőbeni Európai Központi Bank székhelye Frankfurtban van.

h) A Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) és fellebbezési tanácsainak székhelye egy spanyolországi városban van, amelyről a spanyol kormány határoz.

i) Az Europol és az Europol Kábítószeregységének székhelye Hágában van.

2. cikk

Ez a határozat, amely megjelenik az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában,* a mai napon lép hatályba.

---

[1] HL L 120., 1990.5.11., 1. o.
[2] HL L 131., 1990.5.23., 1. o.
[3] HL L 36., 1993.2.12., 1. o.
[4] HL L 214., 1993.8.24., 1. o.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

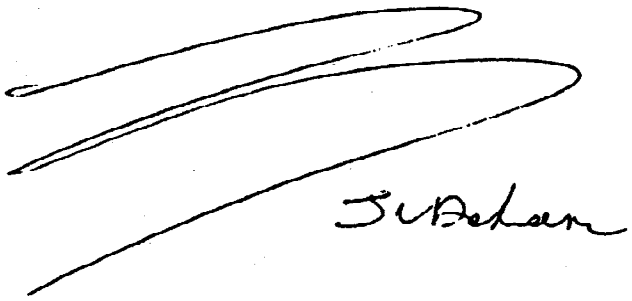
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

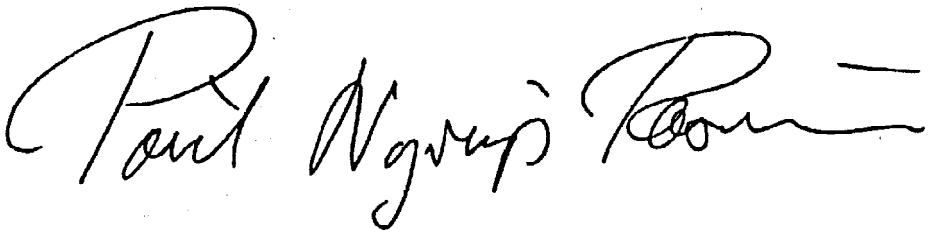
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

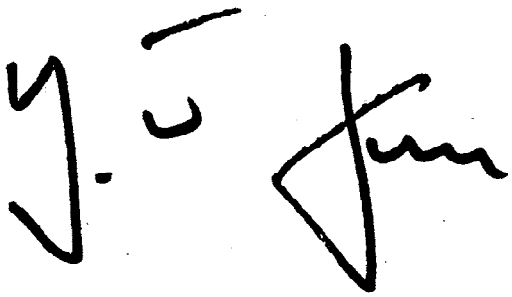
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



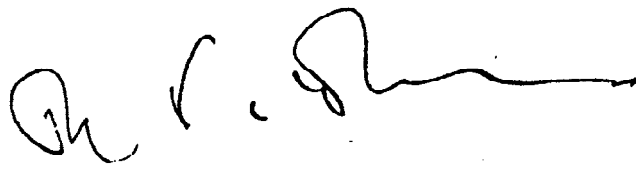
For regeringen for Kongeriget Danmark



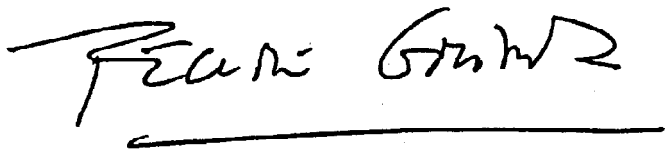
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



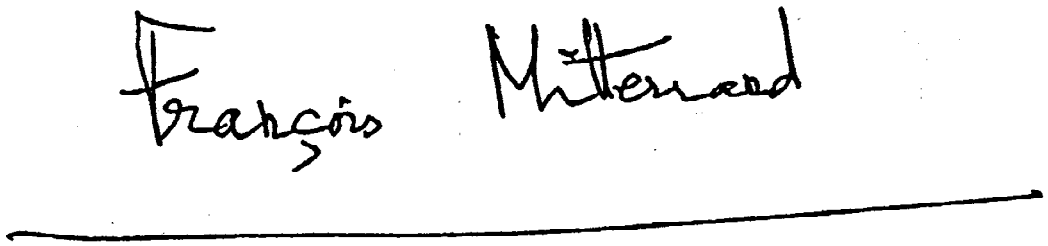
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



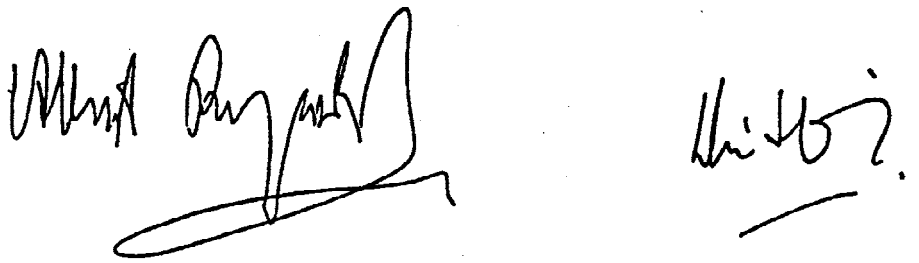
Por el Gobierno del Reino de España



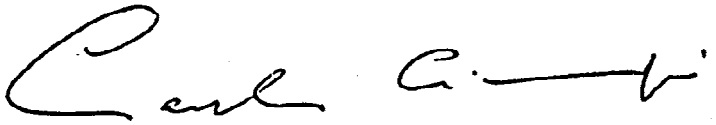
Pour la République française



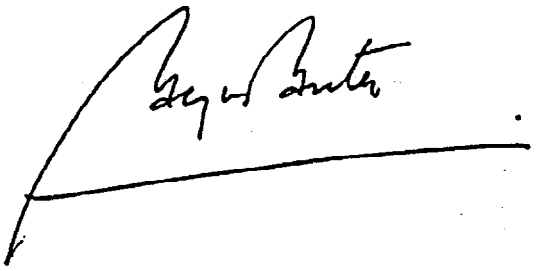
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



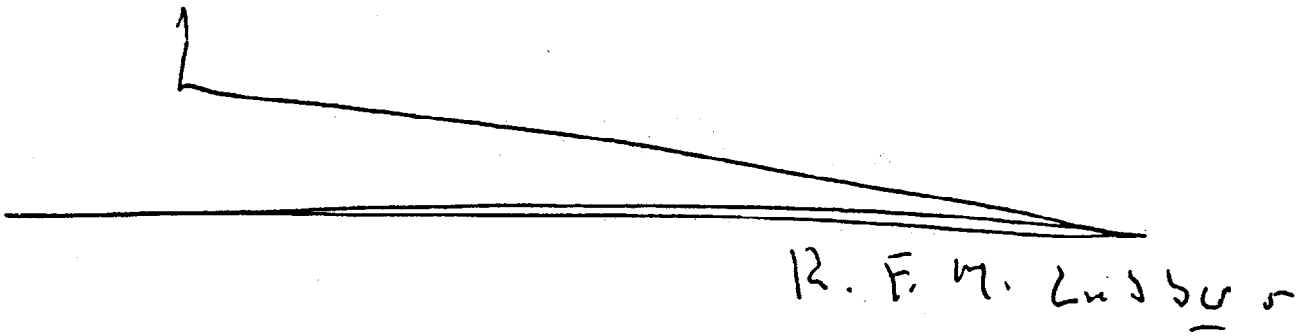
Per il governo della Repubblica italiana



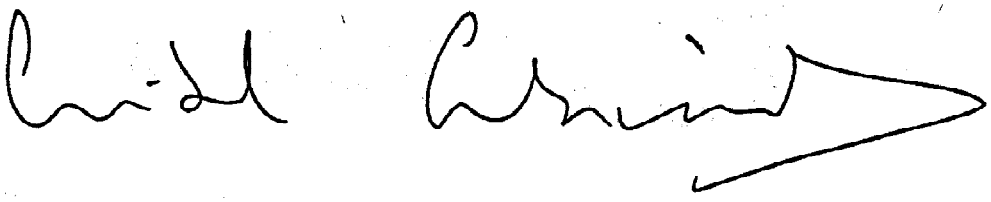
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



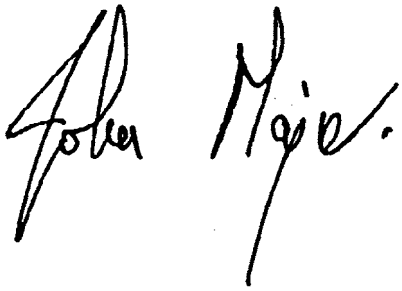
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



NYILATKOZATOK

A fenti határozat 1993. október 29-i elfogadásakor a tagállamok kormányainak képviselői közös megállapodással az alábbi nyilatkozatokat fogadták el:

– Az 1975. február 10-i 337/75/EGK tanácsi rendelet szerint, amelyet a Tanács a Bizottság javaslatára és az Európai Parlamenttel való konzultáció után egyhangúlag fogadott el, az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ székhelye Berlinben volt. A tagállamok kormányainak képviselői felszólítják az Európai Közösségek intézményeit, hogy minél hamarabb rendelkezzenek a székhely Thesszalonikibe való áthelyezésére vonatkozó határozatról.

  A Bizottság kijelentette, hogy kész ilyen tartalmú javaslatot benyújtani a közeli jövőben.

– Az unió szerveinek Fordítóközpontját a Bizottság Luxembourgban található fordító szervezeti egységén belül hozzák létre, és e szervezet nyújtja a szükséges fordítási szolgáltatásokat azon szervek és szervezeti egységek számára, amelyek székhelyéről a fenti, 1993. október 29-i határozat rendelkezik, kivéve az Európai Monetáris Intézet fordítóit.

– A tagállamok vállalják, hogy támogatják Luxembourg jelölését a Közösségi Szabadalmak Közös Fellebbviteli Bírósága székhelyére, amelyről az 1989. december 15-i közösségi szabadalmi megállapodáshoz csatolt Jegyzőkönyv a közösségi szabadalmak megsértésére és érvényességére vonatkozó perek rendezéséről rendelkezik.

A tagállamok kormányai képviselőinek konferenciáján a Bizottság megerősítette, hogy szándékában áll megerősíteni Luxembourgban található szervezeti egységeinek állandó elhelyezését.

Végül a tagállamok megjegyezték, hogy rendelkezésre állnak azon költségvetési források, amelyek lehetővé teszik, hogy a Dublinban található Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért számos új feladatot is ellásson.